

vous m'avez adressé, mais aussy du jour que vostre Louable Canton [damals konkret vertreten durch die Pensionenabholer bzw. -austeiler Frankreichs Beat Jakob I. Zurlauben und Jakob Meienberg]⁴ pourra envoyer prendre Sa Pension, Supposé que l'on soit resolu chez vous de demeurer ferme dans l'acte de cassation⁵ qui me sera donné et non pas changer comme on l'a fait l'année passée [- Anspielung auf die bereits am 2. Juni 1680 erfolgte Annullierung⁶ des besagten Reduktionsinstrumentes und die wenig darnach am 18. August 1680 erfolgte Wiederinkraftsetzung⁷ desselben -] incontinent apres le payement de la Pension. J'attendray la⁸ reponse, que vous voudrez me faire la dessus que j'auray encore le temps de recevoir avant que de partir d'icy pour la[dite] Diette. Cependant je demeure tousjours esgalement ...".

Es folgt ein Kommentar von Beat Jakob I. Zurlauben:

"Über das man Jme gschriben, das sein Proiect guet geheissen worden, sambt dem vorsaz, undt aber Jn dess h [alt] Amans [Zurlauben] brieff ettwelche dunkhele wohrt begriffen, als verlangte er mit dem h Aman selbstn Jn Baden Zereden undt Jme gradt den dag Zu Ernambsen, wen unser lobl: ohrt die Pention Empfahen solle, - vohrbehalten das man krefftig Endtschlossen verblibe, by der uffhebung dess Jnstruments. Undt man die Meinung nit mehr nach Empfahung der Pention abenderen thuye, wie Landvogtss Jahr".

1) s. Zurlaubiana AH 111/120

2) s. ebenda AH 141/108 spez. Anm. 5

3) s. EA VI 2, 6 (Nr. 6)

4) s. Zurlaubiana AH 141/107 spez. auch Anm. 4

5) s. ebenda AH 58/14

6) s. ebenda AH 1/58

7) s. ebenda AH 51/74

8) Bezüglich der Anführungs- und Schlusszeichen s. das in AH 141/107 Anm. 8 Gesagte.

Original, Siegelbild nicht mehr klar ersichtlich
AH 141, 278-279a - Blatt 279^v und 279a^f leer

132

1681 Juni 14., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. SECRÉTAIRE-INTERPRÈTE, MICHEL] BARON, AN
ALT AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT], RITTER
[BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

"Je vous envoie avec cette lettre le petit paquet cy joint que Je crois estre de M.^r vostre fils [Beat Jakob II. Zurlauben, der sich vermutlich damals in den Fremden Diensten Frankreichs befand], et

quoique ce paquet soit fort petit, le Postillon de Berne m'en a ... fait payer 48. krutzer. pour le port, ainsy que vous verrez par l'enveloppe, ce qui est a la verité une espece de volerie car cy devant on ne payoit, que cinq sols de port pour un semblable paquet. J'ay esté 'bien aise de voir le projet de Declaration¹ de vostre Canton touchant [l'annulation de] l'Instrument de Reduction [welches die VII mit Mailand/Spanien verbündeten kath. Orte - IX ausg. GL und SO - und somit auch Stadt und Amt Zug 1676 eingegangen waren]² et les Declarations³ cy devant données, ce sera un moyen de vivre dorénavant en bonne Intelligence les uns avec les autres et de recevoir annuellement les Pensions de la France [deren Abholer bzw. Aus-teiler in der Regel Beat Jakob I. Zurlauben war]⁴. M.^{rs} [Landammann und Landsgemeinde] d'Ury ont resolu la mesme chose⁵; Je souhaite que vous soyez Deputé a la⁶ Diète de Bade [gemeint auf die dort am 6. Juli 1681 beginnende Jahrrechnung⁷, auf der sich Stadt und Amt Zug aber nicht durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten liess], ou j'espere d'avoir l'honneur [offenbar sollte Baron dann zur Begleitung des franz. Ambassadors, Robert-Vincent de Gravel, auf eben diese Jahrrechnung gehören] de vous entretenir plus amplement, cependant je demeure tousiours et de tout mon coeur ...".

Es folgt ein Kommentar von Beat Jakob I. Zurlauben:

"Der alte Baron das er sich Erfreüwe ab dem lesten Proiect welches unser ohrt uffgesezt Zu vernichtigen das spanische Instrument, auch alle Declarationes so man hin undt hero geben, das werde ein Mittel sein fürters Jn quotter verstendtnus Under Ein Anderen Zeleben, undt Jahrlichen die Fransösische Pentiones Zu Empfahen".

1) s. Zurlaubiana AH 58/14

2) s. ebenda AH 111/120

3) s. ebenda etwa AH 51/74

4) Für das Jahr 1681 s. ebenda AH 141/107 spez. auch Anm. 4.

5) s. ebenda AH 51/76

6) Bezüglich der Anführungs- und Schlusszeichen s. das in AH 141/107 Anm. 8 Gesagte.

7) s. EA VI 2, 6 (Nr. 6)

Original, mit Siegel

AH 141, 280-281a - Blatt 281^v und 281a^f leer